

# Querido Diário

Chico Buarque

Traduzione in italiano a cura di Guido Rita

Hoje topei com alguns conhecidos meus  
**Oggi mi sono imbattuto in alcuni miei conoscenti**  
Me dão bom-dia, cheios de carinho  
**Mi hanno dato un buon giorno pieno di affetto**  
Dizem para eu ter muita luz, ficar com Deus  
**Mi hanno augurato di “avere molta luce” e “essere con Dio”**  
Eles têm pena de eu viver sozinho  
**A loro dispiace molto che io viva da solo**

Hoje a cidade acordou toda em contramão  
**Oggi la città s'è svegliata tutta in contromano**  
Homens com raiva, buzinas, sirenes, estardalhaço  
**Uomini arrabbiati, clacson, sirene e rumore**  
De volta a casa, na rua recolhi um cão  
**Di ritorno verso casa, per strada ho “raccolto” un cane**  
Que de hora em hora me arranca um pedaço  
**Che di ora in ora mi strappa un pezzo**

Hoje pensei em ter religião  
**Oggi ho pensato di “prendermi” una religione**  
De alguma ovelha, talvez, fazer sacrifício  
**Di qualche pecora, magari, farne un sacrificio**  
Por uma estátua ter adoração  
**Per una statua avere adorazione**  
Amar uma mulher sem orifício  
**Amare una donna senza orifizio**

Hoje afinal conheci o amor  
**Oggi infine ho conosciuto l'amore**  
E era o amor uma obscura trama  
**E era l'amore una oscura trama**  
Não bato nela nem como uma flor  
**Non la picchio nemmeno con un fiore**  
Mas se ela chora, desejo me inflama  
**Ma se lei piange, il desiderio mi infiamma**

Hoje o inimigo veio me espreitar  
**Oggi il mio nemico è venuto a spiarmi**  
Armou tocaia lá na curva do rio  
**Ha organizzato un'imboscata là alla curva de fiume**  
Trouxe um porrete a mó de me quebrar  
**Ha portato una mazza per spezzarmi**  
Mas eu não quebro porque sou macio  
**Ma io non mi spezzo perchè sono morbido.**